

<<口译教程>>

图书基本信息

书名：<<口译教程>>

13位ISBN编号：9787811343298

10位ISBN编号：7811343290

出版时间：2009-4

出版时间：对外经济贸易大学出版社

作者：国晓立 编

页数：204

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<口译教程>>

内容概要

随着中国政治、经济和社会的发展，尤其是在中国成功地举办了2008年第29届奥林匹克运动会后，对外交往越来越多。

各种访问、招商、学术交流、国际会议、宣传等对口译提出更多的需求和更高的要求。

本教材的编写就是针对这种需求，为有志于从事口译工作的各类人才提供口译工作所需的一些基本知识和技巧。

本书详细地介绍了有关口译的基础知识，包括口译的类型、口译员的基本素质、口译笔记、数字的训练等。

本书取材广泛，话题涉及中国文化、体育、教育、礼仪、艺术等。

此外，本书还选用了一些实战材料，如领导讲话、新闻发布会录音材料等。

全书共18个单元，每个单元由以下部分构成：口译基础知识；热身词汇；课文；注释；练习；译文及练习答案；扩展词汇。

口译基础知识部分提供有关口译的理论及实战技巧等知识。

每个单元根据不同的话题设置两篇对话或课文，一篇为中翻英，一篇为英翻中，都配有详细的注释，解答翻译中的难点和注意事项。

根据每个单元不同的重点，练习的设置也略有不同，包括习语的翻译，短句的翻译和长段的翻译等，并兼顾了中文和英文的互译。

扩展词汇部分提供了更多与每个单元话题相关的词汇，并在附录中提供了中英对照的我国和世界主要景点、我国政府机构、菜品名称等，目的是使本书还能成为使用者身边一本快捷实用的参考书。

另外，本书提供了课文译文和练习答案，方便读者使用。

本书可作为高职高专院校商务英语、旅游英语专业的口译教材，也可作为从事国际贸易、酒店管理、英语外事接待人员以及英语学习爱好者的口译自学用书。

本书的编者来自山东外贸职业学院，具有丰富的口译理论知识和实践经验。

其中本书的主编和副主编承担了北京2008奥运会青岛奥帆赛期间的会谈、新闻发布会、约访、领导陪同等各类口译任务，积累了丰富的实战经验。

<<口译教程>>

书籍目录

Unit 1技巧讲解：口译的类型 练习： 1?接机 2?送行Unit 2技巧讲解：口译的基本原则 练习：
： 1?酒店住宿 2?酒店概况Unit 3技巧讲解：口译笔记 练习： 1?城市观光（1） 2?城市
观光（2）Unit 4技巧讲解：口译员的必备素质 练习： 1?中国名山 2?黄山Unit 5技巧讲解：记
忆训练 练习： 1?教育体系 2?保持学习热情的八个技巧Unit 6技巧讲解：数字的翻译 练习：
1?体育 2?奥运圣火传递Unit 7技巧讲解：语气的处理 练习： 1?餐馆就餐 2?投诉Unit 8
技巧讲解：被动语态的处理 练习： 1?政府部门 2?国家机构Unit 9技巧讲解：习语谚语的口译
练习： 1?中国宴会礼节 2?中国茶Unit 10技巧讲解：中国特色词汇的几种译法 练习： 1?
中国概况 2?中国文化Unit 11技巧讲解：中国菜名翻译 练习： 1?中国节日 2?中国美食Unit
12技巧讲解：口译员的跨文化意识 练习： 1?京剧 2?汉字Unit 13技巧讲解：外事口译与各国
礼节 练习： 1?中国习俗（1） 2?中国习俗（2）Unit 14技巧讲解：中国古诗词翻译 练习：
1?苏州园林 2?天坛Unit 15技巧讲解：地名及历史景点的翻译 练习： 1?九寨沟 2?世界
级自然遗产Unit 16技巧讲解：职衔的翻译 练习： 1?启动仪式讲话 2?闭幕酒会讲会Unit 17技
巧讲解：会见和会谈的口译 练习： 1?李克强副总理讲话 2?中伊会谈Unit 18技巧讲解：新闻
发布会的口译 练习：温家宝总理记者招待会

章节摘录

1. I recommend balancing oily, richer dishes, with delicate vegetable tastes. Duck goes especially well with champagne. And many of the simpler vegetables, such as bean dishes, are good, too. But really it boils down to just one thing — find out for yourself. 2. A good wine, or a vintage champagne, is like a person you've met whose personality you don't forget. Likewise, a bottle of good champagne is nothing but the ideal companion for a delicious meal where you don't want your personality to be easily forgotten, either. Now feel free to sample our champagne selections. 3. It is my privilege and great pleasure to host this banquet in honor of Vice President and other distinguished guests. I would like to extend my warm welcome to you all. A remark in The Anecdotes of Confucius can best express what I feel now, "It is such a delight to have friends coming from afar !"

4. Champagne is one of the world's unique flavors. The creation of a good champagne is akin to something else often associated with love and romance—fine perfume. Indeed, the link between the happy life and fizz is close. Champagne is one of the international symbols of a certain kind of pleasure. 5. In formal banquet, for the way dishes are set on the table, there are also rules. Newly served dishes are always put near the most honorable guests; when whole fish, whole chicken or whole duck is served, the dish is normally put in such a way that the head is towards the most honorable guest. This is a way to show respect to the most honorable guest.

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>